

OUR SCHOOL  
IS LUCKY  
TO HAVE YOU!



We know that this Project might seem hard...or that you might have not even heard of it. That is why we have put together this package to explain to you how to carry it on. Please, do not hesitate to ask us anything you might want to know. We are here to help you!

## BACKGROUND INFORMATION ABOUT THE PROJECT



La característica principal de este centro es que pertenece al Proyecto Bilingüe acordado entre MECD y British Council. Este acuerdo fue firmado en 1996 con el propósito de desarrollar un Proyecto Bilingüe a través de la enseñanza de un Currículo Integrado Hispano-Británico a lo largo de la Educación Primaria y continuando en la etapa de Secundaria. El proyecto fue renovado el 18 de abril de 2013.

Este centro lleva inmerso en dicho proyecto desde el 2005, y han salido ya **CUATRO** promociones continuando sus estudios en el IES Tierra.

Este proyecto establece la enseñanza de Literacy, Natural Science, Social Science y Arts and Crafts en lengua inglesa. Los alumnos empiezan en 3 Años de Educación Infantil con cinco sesiones semanales de Literacy, y añaden el resto de asignaturas una vez que empiezan la etapa de Educación Primaria.

El objetivo principal de este proyecto es ofrecer a nuestros alumnos, desde una edad muy temprana, un modelo de educación bilingüe integrando el currículo de dos idiomas y dos culturas. Las características que hacen que este proyecto sea único son:

- Se hace mucho hincapié en la lectoescritura (Literacy) en lengua inglesa. Se trata de enseñar la lengua inglesa como si fuera la propia lengua materna. La experiencia ha demostrado que enseñando "synthetic phonics" desde los 3 años se ayuda a los alumnos a adquirir y reconocer los sonidos y palabras, así como a promover el desarrollo de las destrezas lectoras. Son métodos de concienciación fonológica que ayudan al alumno en la escucha y manipulación de sonidos para llegar a la formación de palabras.
- El currículo integrado se enseña entre maestros con experiencia en escuelas bilingües, inglesas o americanas, maestros españoles que enseñan Inglés y maestros que enseñan otras asignaturas.
- La formación del profesorado es muy importante. El programa ofrece cursos de formación a lo largo del curso impartidos por maestros con experiencia en enseñar otras asignaturas en lengua inglesa.

Es muy importante tener en cuenta que el objetivo principal de este proyecto es ofrecer esta oportunidad a alumnos de todos los niveles sociales, económicos y educativos, por lo que no se hace selección a la hora de inscribirse en este centro.

Si te apetece aprender más sobre este proyecto, aquí tienes la legislación correspondiente:

- **Acuerdo entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council**, firmado el 1 de febrero de 1996, y renovado posteriormente el 18 de abril de 2013. Este acuerdo establece el desarrollo de los proyectos curriculares integrados y actividades educativas conjuntas.
- **Documento técnico del 17 de febrero de 2000**, sobre los contenidos mínimos necesarios para llevar a cabo el correcto desarrollo de la educación bilingüe que tiene lugar en los centros bajo el acuerdo entre el Ministerio de Educación y Ciencia y The British Council. El documento se elaboró por la Comisión Mixta Hispano-Británica con el propósito de cumplir con el acuerdo.
- **Orden del 5 de abril del 2000**, que aprueba el Currículo Integrado para Infantil y Primaria tal y como se acordó en colaboración entre el Ministerio de Educación y Cultura y The British Council.
- **Decreto Real 717/2005 del 20 de junio**, que regula la organización del proceso educativo en los centros bajo el acuerdo entre el Ministerio de Educación y Cultura y The British Council.
- **Orden EDU/1141/2005 del 2 de septiembre** que regula la creación de secciones bilingües en centros de Educación Infantil y Primaria mantenidos con fondos públicos en la región de Castilla y León.
- **Orden ECI/1128/2006 del 6 de abril** que desarrolla el Decreto Real 717/2005 del 20 de junio, que regula la organización del proceso educativo en los centros bajo el acuerdo entre el Ministerio de Educación y Cultura y The British Council.

**Eduardo Sánchez López**

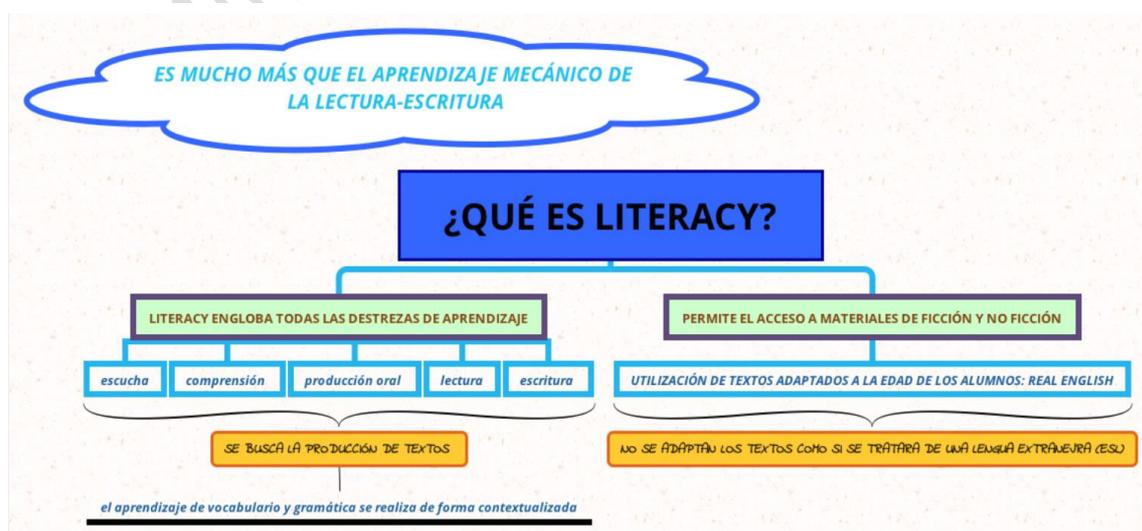
Consejero Técnico de Lenguas Extranjeras y Bilingüismo  
 Centro Nacional de Innovación e Investigación Educativa  
 Ministerio de Educación Cultura y Deporte  
 Email: eduardo.sanchez@meecd.es

Torrelaguna, 58, 28027 Madrid  
 Tfno: 917459448-Ext. 73451

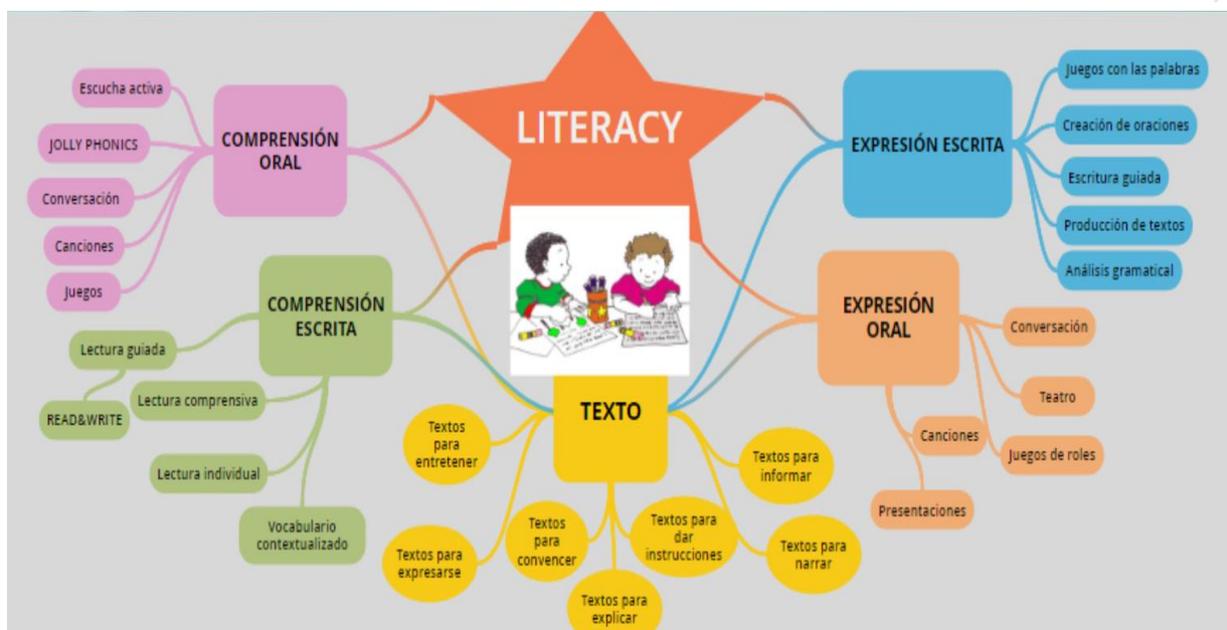
Web: CNIE Blog: CNIE Twitter: CNIE

La persona encargada de dicho proyecto actualmente es:

## LITERACY



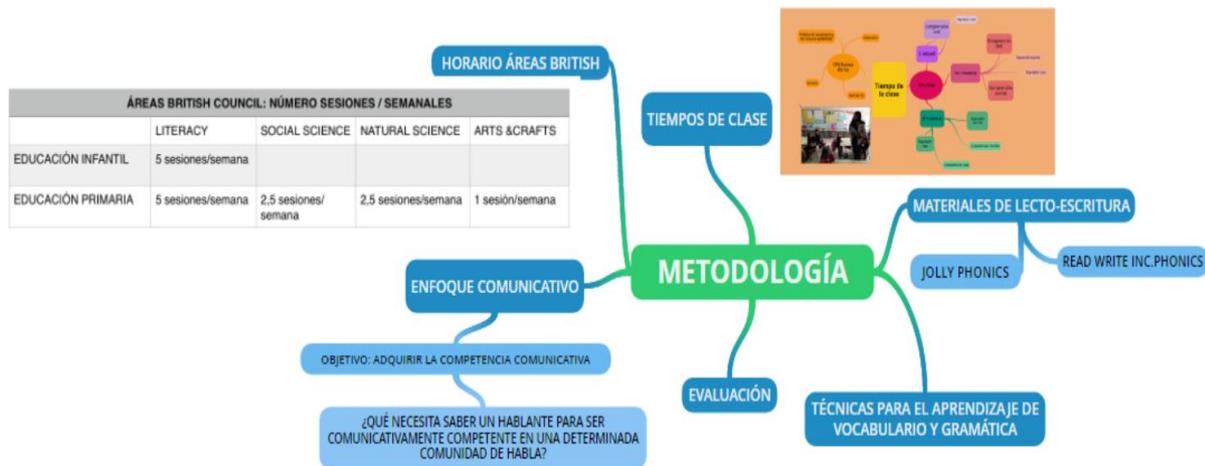
Hay que tener en cuenta que esta asignatura NO es la asignatura tradicional de Lengua Inglesa, ESL. Se enseña la lengua inglesa de la misma manera que se enseña la lengua castellana. Esto supone no enseñar inglés a través del método tradicional de gramática. Se trabaja a través de su unidad principal, el texto y a partir de él, la oración y la palabra. Para ello se utilizan textos reales, no adaptados a la enseñanza para extranjeros sino a la edad del alumno. Podemos decir que en la clase de Literacy se enseña a los alumnos tres bloques importantes: competencia comunicativa (tanto expresión como comprensión oral), expresión escrita y comprensión escrita. Se trata de enseñar a los alumnos a leer y a escribir en lengua inglesa, a la vez que se mejoran sus destrezas orales.



Para poder llevar a cabo esto es necesario contar con la ayuda de las otras áreas que se imparten en lengua inglesa y además, del área de Lengua Castellana. Esto se está llevando a cabo a través de un grupo de trabajo conjunto en ambas lenguas.

Además, se cuenta con el apoyo de las técnicas del trabajo cooperativo, de los auxiliares de conversación y de los blogs.





Para la mejora de la competencia comunicativa, la clase se ha de llevar a cabo el 100% en LENGUA INGLESA, haciendo hincapié en actividades que promuevan la comunicación entre los alumnos. Cualquier actividad de role play, diálogos, presentación de proyectos, juegos comunicativos, etc promueve estos principios. Se trata de que los alumnos saquen el máximo partido a las clases de inglés USANDO el idioma para comunicarse, por lo que es muy importante el trabajo cooperativo entre ellos.

En infantil, las actividades son principalmente lúdicas o basadas en métodos como TPR (Total Physical response).

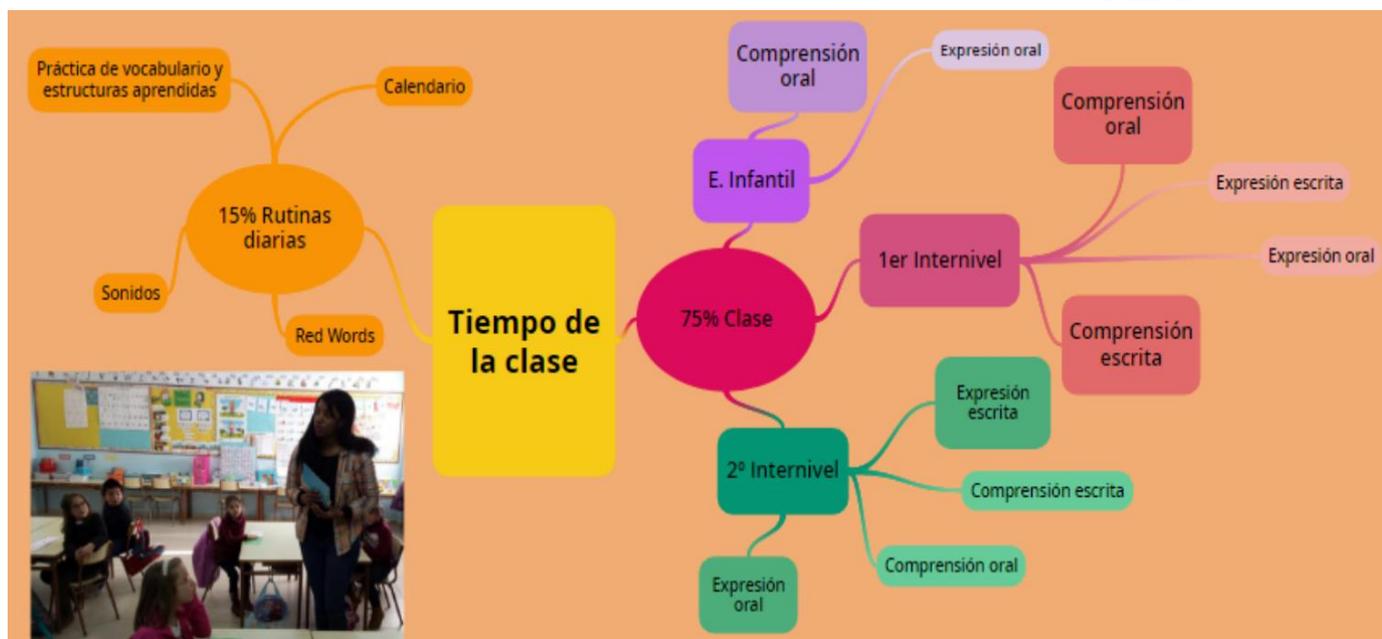
La gramática es una parte importante de la asignatura, pero NO se enseñará a la antigua usanza, sino de una forma más bien indirecta. Hay que recordar que los alumnos no tienen libro de texto, por lo que si se decide mandar este tipo de ejercicios para repasar en casa, hay que contar siempre con que vayan de la forma más clara posible para que no suponga un suplicio tanto para padres como para alumnos. Hay que tener siempre en cuenta que el objetivo de este proyecto NO es que los alumnos practiquen la gramática haciendo listas y listas de ejercicios de PRESENT SIMPLE, PAST SIMPLE, PRESENT PERFECT... En cambio, se promueve el aprendizaje de las construcciones gramaticales de dichos tiempos a través de diferentes actividades comunicativas a través de los textos, en las que los alumnos aprenden a usarlos correctamente sin saber los aspectos formales de los mismos.



Los contenidos referentes a lectura y escritura del proyecto se encuentran en el **Spanish/English Integrated Curriculum: language and literacy**.

A continuación están los diferentes aspectos de la clase de Literacy.

## CLASS ORGANIZATION



## ROUTINES

Desde 1º a 6º se hará el calendario todos los días al principio de la sesión por el responsable del día. En todas las aulas debe haber un calendario y se pide por favor que al finalizar el curso, se queden todas las tarjetas del mismo recogidas, dejando sólo el calendario en la puerta en la que está.

El Daily Oral, se llevará a cabo de la siguiente forma:

- 1º-3º: los alumnos tienen un cuadernillo de fichas rayadas en el que tienen apuntadas las preguntas de cada curso. Mirando este cuadernillo, ellos harán las preguntas al responsable del día.
- En 4º, 5º y 6º, los alumnos habrán interiorizado ya las preguntas de los años anteriores, que podrán usar para Daily Oral. También, tendrán las grammar cards en las que irán apuntando las construcciones gramaticales de cada curso, y que pueden usar a la hora de hacer estas preguntas.
- En 5º y 6º, se añadirá un MORNING MESSAGE a la rutina, que consistirá en ejercicios muy breves sobre: fill-in the gaps, correct mistakes, punctuation, unscramble sentences...

El aprendizaje de writing se lleva a cabo a través de diferentes tipos de textos y sus características, tal y como viene reflejado en el *INTEGRATED CURRICULUM FOR PRIMARY EDUCATION* del British Council. Ahí, los contenidos están desglosados para cada tipo de texto y cada nivel. Mediante acuerdo del departamento, al no contar con un libro de texto para impartir la asignatura, se han dejado especificados dichos contenidos en cada nivel (VER DOCUMENTOS ANEXOS). Es muy importante que para la enseñanza-aprendizaje de la escritura en lengua inglesa, los alumnos lo hagan a través del WRITING PROCESS acordado en departamento para todos los niveles.



## EL PROCESO DE ESCRITURA

- **Antes de escribir:**
  - Elige un tema.
  - Escribe una lluvia de ideas.
  - Organiza la información en un gráfico.
- **Escribe un borrador:**
  - Escribe oraciones y párrafos prestando atención al gráfico.
- **Revisa:**
  - - Añade detalles. Usa adjetivos, adverbios, conectores, expresiones...
  - - Elimina oraciones o palabras que no necesites.
  - - Cambia palabras de posición.
  - - Sustituye palabras usando sinónimos.
- **Edita:**
  - Corrige errores:
    - - Mayúsculas
    - - Organización (frases con sentido, párrafos)
    - - Puntuación
    - - Ortografía
- **Publica:**
  - Escribe y presenta tu copia final

## WRITING PROCESS

- **Pre-writing:**
  - Decide a topic.
  - Brainstorm ideas.
  - Organize your work using graph organizers.
- **Drafting:**
  - Write sentences and paragraphs paying attention to the graph organizer.
- **Revising:**
  - A.R.M.S
    - - Add details. Use adjectives, adverbs, connectors, phrases...
    - - Remove words or sentences you don't need
    - - Move words to a better place
    - - Substitute words using synonyms
- **Editing:**
  - C.O.P.S.
    - - Capitals
    - - Organization (complete sentences, paragraphs).
    - - Punctuation
    - - Spelling
- **Publish:**
  - Create a final copy of your work.

Para corregir los textos se utilizarán símbolos que capaciten al alumno a corregir sus propias faltas o las de sus compañeros con el fin de mejorar la calidad de sus textos.

Símbolos	Significado	Ejemplo	Corrección
Marks	Meaning	Example	Correction
✂	Elimina	María fue a la <del>la</del> escuela.	María fue a la escuela.
	Delate	I am a good <del>good</del> boy.	I am a good boy.
✓	Añade una letra, palabra o signo	Me gusta el rojo amarillo <del>y</del> verde.	Me gusta el rojo, amarillo y verde.
	Insert a word, letter or punctuation mark	I like <del>pizza</del> <del>pasta</del> <del>fish</del> .	I like pizza, pasta and fish
≡	Use mayúsculas	Ayer <del>marcos</del> vino.	Ayer Marcos vino.
	Make this capital letter	<del>i</del> 'm a good singer.	I'm a good singer
/	Use minúscula	El perro bebí <del>s</del> Agua.	El perro bebí <del>s</del> agua.
	No capital letter	María is a <del>Good</del> singer.	María is a good singer
○	Añade un punto	Yo vivo aquí ○	Yo vivo aquí.
	Add a period	I go to school ○	I go to school.
○	Corrige una falta	El <del>avuelo</del> tiene un perro.	El abuelo tiene un perro.
	Spelling error	The <del>pencil</del> is red.	The pencil is red
~~~~~	Reordena la oración	María Madrid vive en.	María vive en Madrid.
	Reorder the sentence	Mary girl a is.	Mary is a girl.
Z	Cambia el orden	<del>Te</del> se cayó.	Se te cayó.
	Change order	I have a car <del>blue</del> .	I have a blue car.
∪	Une	Siéntate <del>con</del> migo.	Siéntate <del>con</del> migo.
	Close space	The wind <del>ow</del> is white.	The window is white.
#	Separa	Estoy <del>agusto</del> .	Estoy a gusto.
	Put in a space	I live <del>in</del> a house.	I live in a house.
○	Mueve la palabra rodeada aquí	María no <del>a</del> Madrid vino.	María no vino a Madrid.
	Move the circled word to the place	<del>With you</del> I live.	I live with you.
#	Párrafo nuevo	Primero, comimos en el campo. <del>Más</del> tarde, fuimos a caminar.	Primero, comimos en el campo. Más tarde, fuimos a caminar.
	New paragraph	First, I went to school. <del>Then</del> , I went to the park.	First, I went to school. Then, I went to the park.



En 6º curso, los alumnos son expuestos a una prueba externa por parte del MECD-British Council, que consta de una parte de expresión escrita, una de comprensión escrita y otra de expresión oral. Por lo tanto, es necesario que estén expuestos a dicho WRITING PROCESS desde 1º de Educación Primaria.

## READING

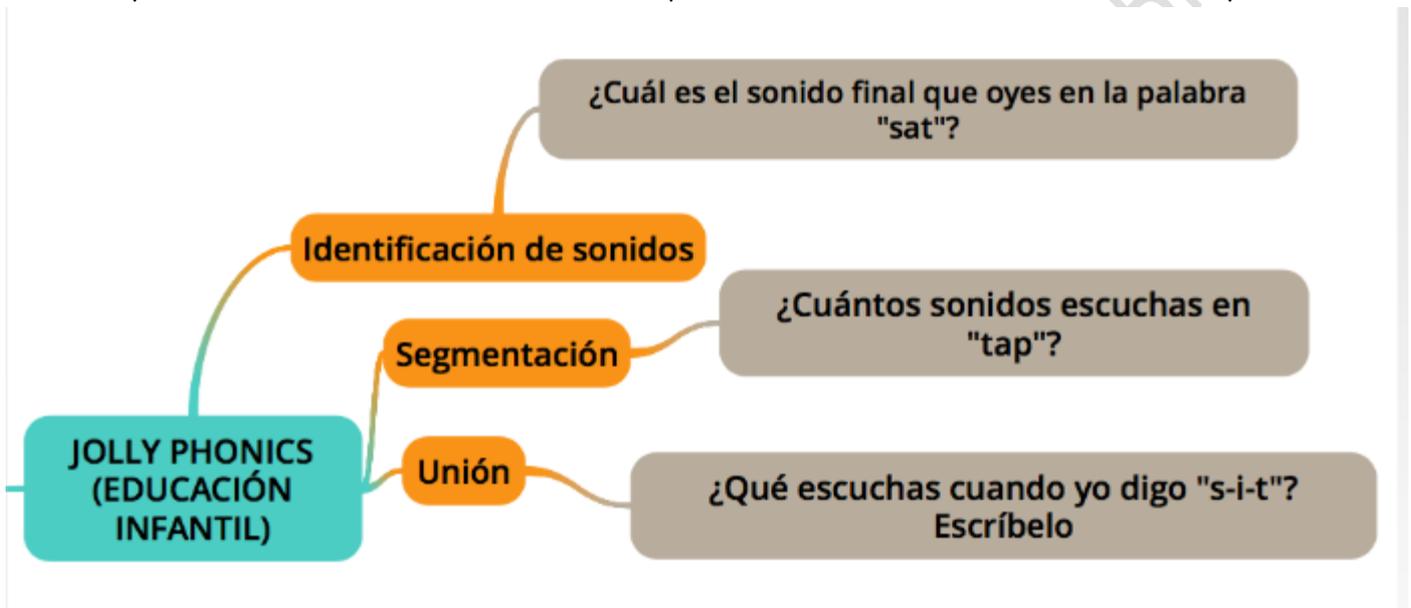


## WRITING

Como hemos señalado anteriormente para trabajar la lectura se utilizan métodos de concienciación fonológica que enseñan a leer como lo hace un angloparlante, evitan transferencias de un idioma a otro y habilitan al alumno para la formación de palabras.

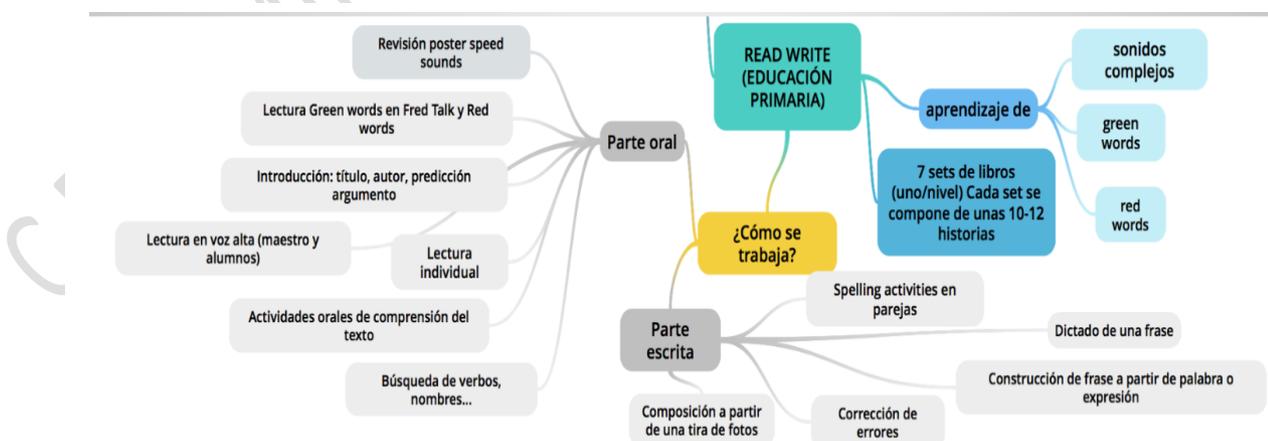
Para la enseñanza de la lectura, se utiliza el método de *SYNTHETIC PHONICS*.

En infantil, se hace a través de **JOLLY PHONICS**, empezando este método en 3 años, y centrándose principalmente en la parte de sonido. Puesto que la grafía que utiliza este método es distinta a la que se utiliza en español, se recomienda poner sobre aviso a los tutores para que sepan que aunque el método use otra grafía, nosotros, como maestros de inglés, no nos vamos a centrar en enseñar a los alumnos a que aprendan a escribir sino a pronunciar el sonido de esas letras o conjuntos de letras. Hay que tener en cuenta que, puesto que es un método diseñado para alumnos nativos británicos, viene acompañado de material para la enseñanza de la escritura, pero sería conveniente no meterse en esto para no interferir con la lectoescritura en español.



Con respecto a este método, hay guías en el departamento que te enseñan cómo enseñarlo.

Para primaria, la lectura se enseñará a través del otro método de synthetic phonics, que es el **READ & WRITE, INC.**



Para enseñar este método, cada clase cuenta con unos pósters de sonidos, hay unos que traen sólo los sonidos básicos y otros que tienen los complejos, según el nivel de los alumnos. Si hay algún aula en el que no haya, solicitar uno nuevo a algún miembro del departamento.

Este método estructura los sonidos en sets, y para un mejor aprendizaje de estos sonidos tiene una serie de storybooks en los que se practican a través de diferentes historias. Es conveniente repasar estos sonidos como parte de la rutina para que los alumnos los aprendan de carrerilla. Los storybooks se dividen en diferentes colores según su dificultad, y mediante acuerdo de departamento, la distribución correspondiente a los distintos niveles es la siguiente:

- ✚ 1º curso: LIBROS COLOR MORADO
- ✚ 2º curso: LIBROS COLOR ROSA
- ✚ 3º curso: LIBROS COLOR NARANJA
- ✚ 4º curso: LIBROS COLOR AMARILLO
- ✚ 5º curso: LIBROS COLOR AZUL
- ✚ 6º curso: LIBROS COLOR GRIS

Además, cada color tiene un *GET WRITING* booklet con distintas actividades de escritura referente a cada historia.

- En 1º, 2º y 3º se dan todos los libros, incluyendo las actividades de escritura del *GET WRITING* booklet.
- En 5º y 6º se darán sólo tres libros por mes. De esos libros se hace lectura, practice of sounds (blending), y del *GET WRITING*: build a sentence, hold a sentence and mistake correction.

## BIBLIOTECA

Para apoyar la lectura de los alumnos, se ha dotado a la biblioteca de un gran número de ejemplares nuevos, además de los que ya había en el centro. Hay que acabar de catalogarlos, por lo que no habrá bibliotecas de aula hasta más avanzado el curso.

En 1º, 2º y 3º, cada aula tendrá su pequeña biblioteca y SÓLO se podrán sacar estos libros. A mitad de curso, si los maestros lo consideran oportuno, se podrán cambiar las bibliotecas de las dos aulas del mismo nivel.

Para 4º, 5º y 6º, hay una zona habilitada en la biblioteca del cole de la que podrán sacar libros estos alumnos. Hay que tener en cuenta que sólo se permite sacar prestado UN ejemplar en lengua inglesa, al no haber muchos ejemplares. Se recomienda que cada nivel saque libros del estante correspondiente a su nivel, aunque en lengua materna estén leyendo títulos que en lengua inglesa aparecen en otro estante. Estos libros han sido categorizados según criterio del departamento, aunque siempre se está abierto a cualquier opción de cambio si alguien lo considera conveniente.

Dos veces al año, se llevará a cabo un BOOKCLUB de la editorial Scholastic. Esta editorial manda unas revistas con ofertas de libros en lengua inglesa para aquellos alumnos que estén interesados en adquirir alguno. El/la coordinador/a se encarga de hacer llegar estas revistas a todos los alumnos de 1º a 6º y de recopilar los encargos de los diferentes alumnos. La ventaja de esto es que la editorial regala un importe correspondiente al 20% del total de dinero que hayan gastado los alumnos, pudiendo así ampliar la biblioteca de centro. Se preguntará al equipo directivo cuál sería el método más apropiado para pagarlo, puesto que suele ser a través de tarjeta de crédito o transferencia bancaria.

## DEBERES

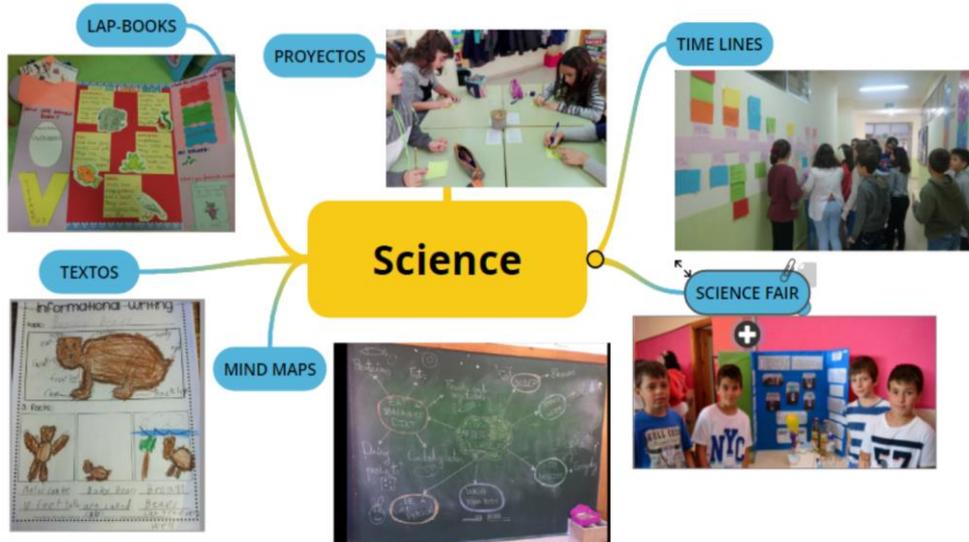
Se establece que de 3º a 6º EP a lo largo de la semana se mantenga una estructura a la hora de enviar las tareas a los alumnos. De esta manera ellos siempre sabrán en qué momento deben de hacer qué cosa y tendrán deberes semanales de forma organizada y sistemática.

Así:

- ✓ 1 día/semana: One minute presentation

- ✓ 2 días/semana: Reading comprehension
- ✓ 2 días/ semana: Sentences :
  - Hold a sentence
  - Stretch a sentence
  - Punctuation
  - Scramble sentences
  - Correct mistakes
  - Fill in the gaps

## SIENCE



La clase de NATURAL y SOCIAL SCIENCE se deberá impartir en inglés. No obstante, siempre que algunos conceptos necesiten ser aclarados, se usará el español para asegurarse de que los alumnos los adquieran. Sin embargo, no servirá como precedente esta excusa para impartir la asignatura en español.

### INCLUIR LA PROGRAMACION POR CURSOS

Las listas bilingües de vocabulario se desaconsejarán, aunque se podrán traducir los términos técnicos que sean necesarios.

En Natural y Social Science se evalúan CONTENIDOS, no SPELLING, lo cual significa que no se quitarán puntos por una palabra que suene igual que la correcta aunque esté escrita de forma incorrecta, por ejemplo "apol" en vez de "apple", siempre y cuando esté claro que suena igual.

En estas asignaturas, se intentarán llevar a cabo presentaciones y proyectos para desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos, adecuados al nivel del alumno.

## ARTS AND CRAFTS

Se trabaja íntegramente en inglés, y siempre que sea posible, servirá de apoyo a otras áreas.



Natural Science

Social Science



## SCHOOL ACTIVITIES RELATED TO THE PROJECT

En el centro, llevamos a cabo varias celebraciones relacionadas con el proyecto bilingüe.

En primer lugar, **HALLOWE'EN**, a finales de octubre. Para esta celebración, contamos con la ayuda del AMPA. Por un lado, hay juegos preparados por el AMPA en colaboración con el departamento de inglés. En el pasillo de 5 años y el aula de inglés se hacen los juegos preparados para infantil, y en el gimnasio aquellos dirigidos a primaria. Los alumnos van bajando en grupos y disfrutan de estos juegos. Para ese día se anima a todos los alumnos y profes a que vengan disfrazados, aunque se recalca que **NO** es obligatorio que se gaste dinero en ello.

Otra celebración a nivel de centro relacionada con el proyecto bilingüe es la **SCIENCE FAIR**. Los alumnos de 5º y 6º curso preparan experimentos científicos que exponen después para el resto de cursos y familiares. Se suele celebrar en el tercer trimestre, aunque la fecha depende un poco de la disponibilidad del calendario. Se solicita ayuda al AMPA y se buscan patrocinadores que aporten algunas cosas que sirvan como premios. De igual forma, hay un jurado que será el que juzgue y otorgue los premios ganadores.

Por último, el departamento de inglés llevará a cabo un grupo de trabajo en colaboración con los profesores de lengua castellana o aquellos de primaria que quieran unirse con el fin de unificar el trabajo en ambos idiomas y así apoyar un área a la otra dado que ambas materias versan sobre la lengua y los contenidos que se trabajan son los mismos.

## 6TH GRADE EXAM

En el tercer trimestre, el MECD-British Council envía un examen externo para los alumnos que estén cursando 6º curso. El examen consta de dos partes de lectura (un texto de ficción y otro de no ficción), dos partes de escritura (dos tipos de texto diferentes), y dos partes de expresión oral (una descripción de fotos por parejas y una presentación oral individual sobre un topic de libre elección) aunque esto puede variar cada año.

Para ello, se hace un horario especial para esos días solicitando la colaboración de algunos maestros del departamento, tanto para la aplicación como la corrección de dichas pruebas.

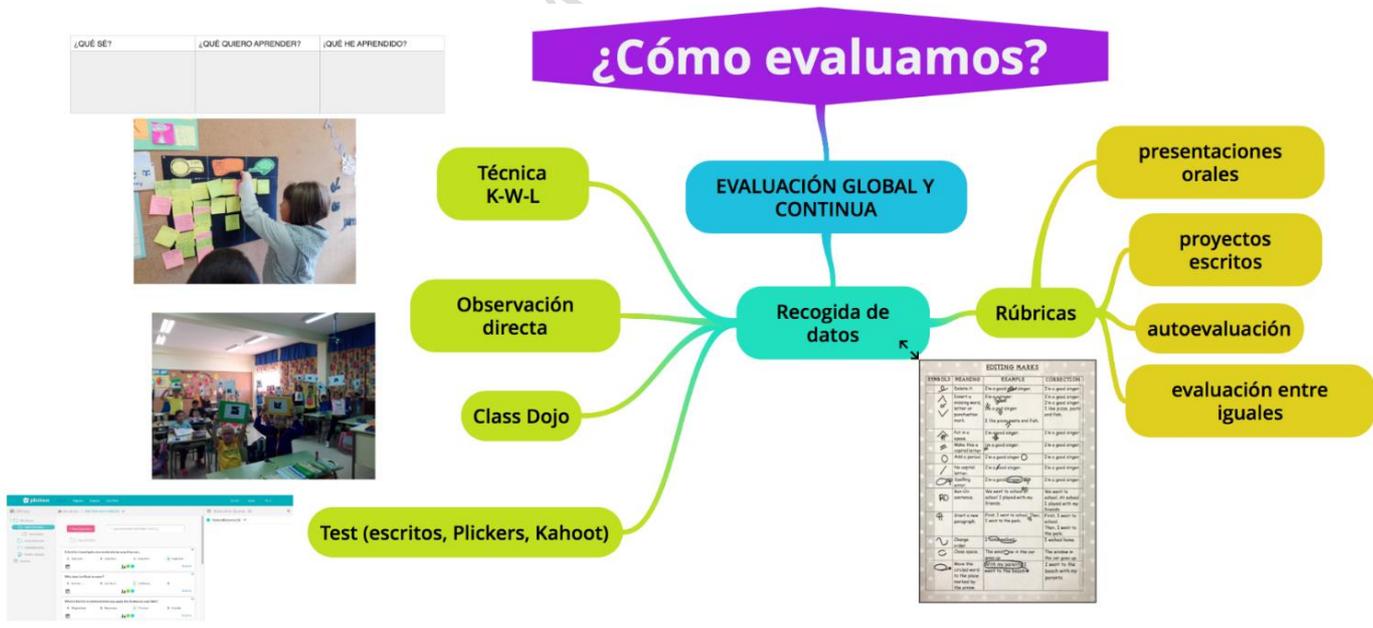
Hay que resaltar que el carácter de dichos resultados es meramente informativo, puesto que todos alumnos reciben un certificado al final de su etapa de educación primaria, independientemente del resultado que hayan obtenido en esta prueba.

## SCHOOL BLOG

El departamento de inglés tiene un blog en <http://mirobrigaschool.blogspot.com.es>. En este blog se cuelgan todas las actividades de repaso para las diferentes asignaturas del proyecto. No es obligatorio, aunque sí recomendable. Puesto que lleva varios años funcionando, hay ya muchas actividades incorporadas, con lo que un profe nuevo puede beneficiarse de ellas simplemente actualizando la fecha de dichas actividades, sin tener que gastar tiempo buscando nuevas. Para poder incorporar actividades al blog es necesario que uno de los administradores os den de alta.

Se ruega que por favor TODAS las actividades relacionadas con Literacy, Natural y Social Science, así como Arts & Crafts se incorporen en este blog. Si algún maestro quiere incorporarlas en algún otro blog personal, no hay problema, siempre y cuando las incluya también en éste, para que así se beneficien todos los alumnos de las mismas.

## EVALUACIÓN



BRITISH

"It always seems impossible  
until it's done"

Nelson Mandela.

C.E.I.I.

C.E.I.P. MIRÓBRIGA. AUTOR: EQUIPO BRITISH